

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

Историко-архивного института РГГУ
Факультет международных отношений и зарубежного регионоведения

Центр языков и культур Бенилюкс

УГЛУБЛЕННЫЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Рабочая программа дисциплины

45.03.02 Лингвистика

Код и наименование направления подготовки

Язык и коммуникация

Наименование направленности (профиля)

Уровень квалификации выпускника: бакалавриат
Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2024

Углубленный курс первого иностранного языка

Рабочая программа дисциплины

Составители:

ст.преподаватель директор Центра языков и культур Бенилюкс Пушкива М.Н.
доц., к.ф.н., доцент кафедры европейских языков ИЛ РГГУ Быстрова Т.А.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ЕЯ

№ 7 от 02.04_ 2024 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Углубленный курс первого иностранного языка (нидерландский).....4

Углубленный первого иностранного языка (итальянский)28

**УГЛУБЛЕННЫЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(нидерландский)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1 Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине	5
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
2. Структура дисциплины	7
3. Содержание дисциплины	7
4. Образовательные технологии	9
5. Оценка планируемых результатов обучения	9
5.1. Система оценивания	9
5.2. Критерии выставления оценок	10
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	15
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	15
6.1. Список источников и литературы	15
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	18
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	19
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья	20
9. Методические материалы	22
9.1. Планы практических занятий	22
9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	26
9.3. Иные материалы	
Приложения	
Приложение 1. Аннотация дисциплины	27

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи дисциплины

Данная программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Язык и коммуникация». Дисциплина реализуется Центром языков и культур стран Бенилюкс.

Цель дисциплины: углубленная профессиональная подготовка студентов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Задачи дисциплины:

дальнейшее развитие умений письменного (чтение, письмо) и устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;

дальнейшее развитие умений собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам;

дальнейшее развитие навыков публичной речи и аргументации для ведения дискуссии;

дальнейшее развитие навыков анализа текстов профессионального и социально значимого содержания;

научить аннотировать и реферировать научную литературу;

дальнейшее развитие навыков письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

научить проводить сравнительно-сопоставительный анализ тематически связанных текстов по специальности

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	4.1	Владеет системой норм русского языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), способен логически грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства коммуникации
	4.2	свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах),

		демонстрирует навыки перевода с иностранного(ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный(ые) язык(и)
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	1.1	Правильно использует в устной и письменной речи модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка
	1.2	Учитывает в устной и письменной речи прагматические особенности ситуации общения
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	2.1	Имеет представление о методике преподавания иностранных языков и культур
	2.2	Умеет отбирать методы преподавания с учетом особенностей аудитории
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям официальной и неофициальной сферах общения	3.1	Владеет системой стилистических регистров изучаемого иностранного языка
	3.2	Адекватно использует и воспринимает различные лексические и стилистические средства изучаемого иностранного языка в зависимости от сферы и задач общения
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и в профессиональной сферах общения	4.1	обладает богатым словарным запасом на русском и изучаемом иностранном языке, в том числе свободно владеет профессиональными терминами и клише научной речи

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Углубленный курс второго иностранного языка (нидерландский)» относится к блоку обязательных дисциплин учебного плана подготовки студентов по направлению 45.03.02 «Лингвистика» профиля: Язык и коммуникация. Дисциплина реализуется Центром языков и культур стран Бенилюкс.

Для освоения каждого последующего этапа дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения предыдущих этапов дисциплины, а также теоретические знания по курсам «Теоретическая фонетика», «Теоретическая морфология», «Теоретический синтаксис», «Теоретическая семантика и лексикография».

Программа является авторской, в основу содержания курса положено представление о том, что в процессе обучения иностранный язык выступает не только и не столько как самостоятельная дисциплина, а как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний, открывающий перед студентами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности. В связи с вышеизложенным, можно утверждать, что в результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для овладения следующими уровнями знания языка, а также для изучения профильных дисциплин и прохождения практик и подготовки к ГИА.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между иностранным языком и профилирующими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональной иноязычной лексики, выработку навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода текстов по специальности, способствует формированию умений иноязычной речи на темы специальности.

2. Структура дисциплины

Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 9 з.е., 324 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 184 ч., самостоятельная работа обучающихся 122 ч. и промежуточная аттестация 18 ч..

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Практические занятия	Самостоятельная работа	Промежуточная аттестация
7	168	120	
8	120	64	18
Всего	288	184	18

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Спецкурсы по анализу текстов, практике перевода, реферированию

- 1) Анализ и сравнительно-сопоставительный анализ тематически связанных текстов по специальности;
- 2) Язык и дискурс современных СМИ;
- 3) Лингвистические факторы в исторической экспертизе инновационного социального проектирования;

- 4) Влияние исторических и культурных факторов на формирование и развитие языковых систем;
- 5) Языковые аспекты культурологической дихотомии Восток-Запад

Написание исследовательской работы

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Для проведения занятий применяются различные образовательные технологии.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Система оценивания

N	Форма контроля	Макс. количество баллов
		Всего
1.	Текущий контроль:	
	-контрольная работа	12 баллов
	-перевод	12 баллов
	-устный опрос на практическом занятии	12 баллов
	- выступление с докладом / рефератом / презентацией	12 баллов
2.	Промежуточная аттестация (экзамен)	40 баллов
3.	Итого за семестр (экзамен)	100 баллов

Положительная оценка выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации.

Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX

0 – 19			F
--------	--	--	---

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины.

Оценка знаний производится по следующим критериям:

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А, В	«отлично» /«зачтено (отлично)»/«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и/или профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; – знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; – знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – вести диалог на иностранном языке; – осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>– выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</p> <p>– создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.</p> <p>Владеет:</p> <p>– языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;</p> <p>– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</p> <p>– навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;</p> <p>– приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;</p> <p>– навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</p> <p>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,</p> <p>освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи.</p> <p>Компетенция ОК-7, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».</p>
82-68/С	«хорошо» /«зачтено (хорошо)»/«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Знает:</p> <p>– знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</p> <p>– неточно выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>– знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров;</p> <p>– знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения.</p> <p>Умеет:</p> <p>– реализовывать некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</p> <p>– участвовать в диалоге на иностранном языке;</p> <p>– осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</p> <p>– выполнять письменные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский;</p> <p>– редактировать тексты основных жанров деловой речи.</p> <p>Владеет:</p> <p>– языковыми средствами для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке;</p> <p>– основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</p> <p>– навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и определенных профессиональных контактов на иностранном языке;</p> <p>– приемами создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения;</p> <p>– базовыми навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</p> <p>– базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.</p> <p>Компетенция ОК-7, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».</p>
67-50/D, E	«удовлетворительно» / «зачтено (удовлетворительно)» / «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не в полной мере знает различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – слабо ориентируется в особенностях слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – ошибается в определении основных моделей речевого поведения; основы речевых жанров; – плохо знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не в полной мере реализует некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – не всегда готов участвовать в диалоге на иностранном языке; – не способен активно осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – со значительными ошибками выполнять некоторые письменные переводы с иностранного языка на русский; – редактировать лишь некоторые тексты основных жанров деловой речи. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ограниченным набором языковых средств для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке; – основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма, однако плохо применяет их на практике; – навыками коммуникации в иноязычной среде, не всегда обеспечивающими адекватность социальных контактов на иностранном языке; – лишь небольшим набором приемов создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения; – базовыми навыками реферирования и аннотирования лишь некоторых видов литературы; – базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Компетенция ОК-7, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».
49-0/F, FX	«неудовлетворительно» / «не зачтено»	закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».

Контроль подготовки по иностранному языку осуществляется в письменной и в устной форме, проверяется качество компетенций и их соответствие уровню подготовки студента. Формы контроля воспроизводят ситуации чтения, аудирования, устной речи и письма, наиболее типичные для разных видов бытового, официально-делового и профессионального общения.

Текущий контроль знаний студентов проводится поэтапно (как по изучении отдельной темы, так и после прохождения всего модуля), и представляет собой отчетность студентов за следующие виды работ:

1. Контрольные (письменные) работы студентов в аудиторное время, консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты (по наиболее важным темам грамматики, лексики).
2. Блиц-контроль (письменные лексико-грамматические проверочные задания небольшого объема по прохождении каждого аспекта).
3. Контрольные аттестации (устный опрос/ собеседование / коллоквиум, развернутая беседа с обсуждением сообщения или доклада) по пройденному за указанный период времени материалу из учебной, страноведческой и справочной литературы, периодических изданий.
4. Индивидуальная внеаудиторная самостоятельная работа студентов (по темам грамматики, аспектам вокабуляра; написание домашних изложений, сочинений, эссе).
5. Анализ текстов (лингвистический, экстралингвистический) из учебной, страноведческой и справочной литературы, периодических изданий.
6. Подготовка презентаций/докладов на страноведческую тематику (с использованием материалов, обнаруженных в результате библиографического поиска, в том числе в сети Internet).
7. Аудирование текстов описательного характера (повседневно-бытовой, этно-культурной направленности).
8. Аттестация по итогам практических занятий (посещаемость, подготовка к занятиям, и т.п.).

Итоговая письменная работа по всем аспектам лексики и грамматики практического курса проводится в конце семестра и имеет целью определение степени и качества усвоения студентами концептуального содержания общеобразовательного модуля / модулей.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Примерные направления научных исследований студентов

1. Аннотация как краткое изложение текста, дающее общее представление о теме.
2. Методика составления аннотации.
3. Реферат как форма изложения содержания текста в свернутом виде.

4. Виды рефератов и их назначение.
5. Методика составления реферата.
6. Логико-смысловый анализ как особый вид работы с текстом. Его роль в понимании содержательной сущности текста.
7. Стилистические приемы и экспрессивные средства текста как пути выражения замысла автора
8. Информационная структура текста. План текста. Виды планов и методика их составления.
9. Сравнительно-сопоставительный анализ двух и более текстов по схожей тематике.
10. Перевод как сложный вид речевой деятельности.
11. Понятие эквивалентности перевода.
12. Основные сложности переводческих трансформаций.
13. Язык в контексте международных процессов движения к многополярности.
14. Язык как инструмент международного сотрудничества.
15. Язык как фактор стирания границ между странами.
16. Политические, экономические и социальные особенности стран Востока.
17. Восток – Запад: сходства и различия культурных традиций.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. а) основная литература:

1. Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
Библиотека РГГУ 2экз.
Электронная версия - [Drenjasova leerboek.pdf](#)
2. А.К. Игнатенко Учебное пособие по нидерландскому языку. Лексико-культурологический аспект. Для студентов II-III курсов. Издательство “МГИМО-УНИВЕРСИТЕТ” 2004 ISBN 5-9228-0161-9
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
3. Нидерландский язык. Справочник по грамматике. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0622-1
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
4. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 6'экз

6.1. б) дополнительная литература:

1. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
2. Герт Мак «Нидерланды. Каприз истории», издательство «Весь мир» 2013 ISBN 978-5-7777-0524-2
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 1экз
3. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014 ISBN 978-90 –290 –9189 -3

- Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз 8.
4. Lezen op B2. Examentrining leesvaardigheid voor het Staatsexamen II. Freek Bakker, Francien Schordijk. Boom 2013 ISBN 978-94-6105-199-8
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
 5. Schrijven op B2. Examentrining schrijfvaardigheid voor het Staatsexamen II. Freek Bakker, Francien Schordijk. Boom 2012 ISBN 978-94-6105-433-3
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
 6. Luisteren op B2. Examentrining luistervaardigheid voor het Staatsexamen II. Nicky Heijne, Joke Olie. Boom 2013. ISBN 978-94-6105-921-5
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
 7. Proza van 1930 tot 1990 R.P. Meijer ISBN 90-6283-878-2 Basisteksten Nederlands 1992 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 1экз
 8. Politiek in Nederland
Basis informative over democratie en bestuur
Instituut voor Oubliek en Politiek, Amsterdam 2009
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз

Рекомендуемая литература

1. Шатохина-Мордвинцева Г.А. История Нидерландов
Учеб. пособие для вузов. – М.: Дрофа, 2007. – 515 с.
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
2. Д.С. Тихоновецкий, Л.Е. Шишулина. Пособие по юридическому переводу. Частное право(нидерландский язык). Часть 1. Издательство “МГИМО-УНИВЕРСИТЕТ”
2003 ISBN 5-9228-0122-8
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
3. Д.С. Тихоновецкий, Л.Е. Шишулина. Пособие по юридическому переводу. Частное право(нидерландский язык). Часть 2. Издательство “МГИМО-УНИВЕРСИТЕТ”
2005 ISBN 5-9228-0181-3
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
4. Г.А. Шатохина-Мордвинцева Нидерланды в новое и новейшее время. ИВИ РАН
2002 ISBN 5-94067-064-4
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
5. Politiek een inleiding in de politieke wetenschappen. Kris Deschouwer en Marc Hooghe.
BOOM LEMMA 2011 ISBN 978-90-5931-702-4
6. Lezen las gelezen 1. Ineke de Bakker, Marjan
Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2011 ISBN 978-90-01-13118-0
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
7. Lezen las gelezen 2. Ineke de Bakker, Marjan Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink.
Noordhoff Uitgevers 2010 ISBN 978-90-01-13119-7
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
8. Нидерландские области. От батавов и бегллов до бельгийской революции 1830 года.
Майзлиш А.А. ГАУГН-ПРЕСС 2018 ISBN 978-5-904914-31-8
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
9. De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone,
J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз

10. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 6 экз
11. Derde ronde. Nederlands voor buitenlanders. C. Westdijk, P. Meijer, S. Van Boxtel, A. Van Laar. Boom 2014 ISBN 978-94-6105-966-1
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 3 экз
12. Бауман Г. Г. «Из политической истории Нидерландов», ООО «Ленанд» 2016 ISBN 978-5-9710-2791-1
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2 экз
13. Швейцер В.Я. «Государства Альпийского региона и страны Бенилюкс в меняющейся Европе» издательство «Весь мир» 2009 ISBN 978-5-7777-0455-9
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2 экз
14. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014 ISBN 978-90 –290 –9189 -3
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2 экз
“Politiek in Nederland” Instituut voor Publiek en Politiek Amsterdam 2009
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 1 экз

Интернет ресурсы:

1. Pim Fortuyn “De islamisering van onze cultuur” 1997 1e druk Pim Fortuyn Karakter Uitgevers B.V.. ISBN 9789045210575
2. Abraham Keyper modern calvinist, Christian demokraat Biography
3. Johan Huizinga “Geschonden wereld, een beschouwing over de kansen op herstel van onze beschaving” Amsterdam, Nederland 1945.
4. Duco Hellema, “Nederland en de jaren 70” 2012 Utrecht isbn 9789461050380 nur 680
5. Paul Scheffer “Het multiculturele drama” NRC Webpagina's 29 januari 2000
6. Arend Lijphart “Verzuiling, pacificatie en de kentering van de Nederlandse politiek” DBNL Becht, Haarlem 2008
7. Frits Bolkenstein artikels in NRC.nl “Migratie en problemen van de adaptatie en integratie”(vanaf 1994)

Сайты ведущих партий, палат парламента, правительства:

1. www.eerstekamer.nl
2. www.tweedekamer.nl
3. www.europesparlement.nl
4. www.pvda.nl
5. www.groepwilders.nl
6. www.vvd.nl
7. www.fvd.nl
8. www.rijksoverheid.nl

Сайты ведущих газет:

www.nrc.nl

www.nu.nl

www.algemeendagblad.nl

www.uitzendinggemist.nl

www.volkskrant.nl

Интернет-ресурсы дисциплины Иностранный язык комплектуются по направлениям:

- иностранный язык (лингвистические аспекты);
- история, культура и цивилизация стран изучаемых языков;
- средства массовой информации

Материалы по дисциплине в представленных выше источниках на иностранном языке являют собой разрозненные тексты, не организованные в какую-либо структуру. В связи с этим в конструкции модулей профильно-ориентированного этапа обучения внедряются авторские компьютерные разработки.

Интерактивные материалы и представленный в них языковой и методический инструментарий позволяют решать следующие задачи:

- способствовать более успешному, эффективному восприятию иноязычного материала как единого целого, как связного комплекса смыслов и значений;
- способствовать раскрытию содержания текста/текстов через особый инструментарий специально подобранных заданий.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

7.1. Лицензионное программное обеспечение

1. Амадеус
2. 1С:Предприятие
3. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях
4. ABBYY Lingvo,
5. Acrobat Professional 9
6. Corel Painter 11 Education License English
7. Delphi 2010 Professional ELS AcademicConLic
8. Kaspersky Endpoint Security
9. Microsoft office 2003
10. Microsoft office Std 2013
11. QuarkXPress 9, Единый, Полный, Образование, Europe East Edition,
12. Sony Sound Forge 10 Академический Академическая Лицензия,
13. Windows XP,
14. Windows 7 Enterprise,
15. Wowza Media Server 2

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office

3. Kaspersky Endpoint Security

Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное

7.2. Оборудование и аудитории

В целях эффективного преподавания дисциплины «Иностранный язык» необходимо наличие доски в каждой аудитории, а также технические средства и демонстрационные приборы:

- переносные CD-магнитофоны;
- видео аппаратура;
- компьютерные классы, оснащенные достаточным количеством компьютеров для преподавателя и студентов, CD-проектором и экраном для демонстрации электронных презентаций.

7.3. Мультимедийные средства и учебные материалы

В процессе преподавания иностранного языка на общеобразовательном уровне используются дидактические средства, созданные ведущими российскими и зарубежными издательствами, специализирующимися в области иноязычных учебных материалов.

Структура и языковое наполнение подобных вспомогательных средств позволяет вполне успешно (после соответствующей обработки и доработки) использовать значительную их часть при прохождении модулей общеобразовательного уровня обучения.

CD-ROM

1. Als ik jou. Poezie voor anderstaligen. Annemie Decavele, Peter Schoenaerts, Helga van Loo. ISBN 978-90-441-2533-7
2. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Audio 1-32 ISBN 90-5352-871-7
3. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Audio 33-45 ISBN 90-5352-871-7
4. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Start automatisch op ISBN 90-5352-871-7
5. Delftse methode. Tweede ronde. 2008 cd 1 . ISBN 978-90-5352-966-9
6. Delftse methode. Tweede ronde. 2008 cd 2 . ISBN 978-90-5352-966-9
7. Delftse methode. Tweede ronde. 2009 CD-ROM ISBN 978-90-5352-966-9

[DelftseMethode_WerkBoek_Part I.pdf](#)

[DelftseMethode_WerkBoek_Part II.pdf](#)

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемыми эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. Планы практических занятий

Сравнительно-сопоставительный анализ двух или нескольких тематически связанных текстов

Планирование и работа над исследованием
по аналитическому сравнению-сопоставлению двух текстов
(на основе знаний по реферированию и анализу текста)

1. Введение (возможно, презентация истории проблемы, освещаемой в текстах)
2. Определение цели данного сравнительно-аналитического исследования
3. Определение аудитории-адресата исследования
4. Выявление основной темы и основной идеи каждого из текстов
5. Выявление наиболее важных пунктов сходств и различий двух текстов:

1-ая проблема для сравнения

Текст А:

Как представлена 1-ая деталь сравнения

Как представлена 2-ая деталь сравнения

Текст Б:

Как представлена 1-ая деталь сравнения

Как представлена 2-ая деталь сравнения

2-ая проблема для сравнения

Текст А:

Как представлена 1-ая деталь сравнения

Как представлена 2-ая деталь сравнения

Текст Б:

Как представлена 1-ая деталь сравнения

Как представлена 2-ая деталь сравнения

6. Пункты статьи А, не имеющие аналога в статье Б

Как представлена 1-ая деталь

Как представлена 2-ая деталь

7. Причины, обусловившие отличия

8. Пункты статьи Б, не имеющие аналога в статье А

Как представлена 1-ая деталь

Как представлена 2-ая деталь

9. Причины, обусловившие отличия

10. Результативное воздействие текста А на реципиента, обусловленное выбранными автором:

- a) идейно-тематической структурой текста
- b) логико-смысловой структурой текста
- c) композиционной структурой текста
- d) лексическими средствами
- e) стилистическими средствами

11. Результативное воздействие текста Б на реципиента, обусловленное выбранными автором:

- a) идейно-тематической структурой текста
- b) логико-смысловой структурой текста
- c) композиционной структурой текста
- d) лексическими средствами
- e) стилистическими средствами

12. Причины, побудившие автора использовать именно такие средства
13. Преимущества и недостатки текста А
14. Преимущества и недостатки текста Б
15. Общие выводы исследования

Примерные темы для проведения сравнительно-сопоставительного анализа двух и более текстов по схожей тематике:

1. De knelpunten van de modern samenleving
2. De globalisatie en gevolgen daarvan
3. De plaats van Nederland in veranderende wereld
4. De duurzamen energie, de transitie
5. De groene economie
6. Rusland en Nederland als economische partners
7. De verdediging van nationale belangen
8. De rol van de Wereld Handels Organisatie
9. De richtingen van de ontwikkeling van economie
10. De kenniseconomie

Источники и литература:

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. - М. : ЭТС, 2004. - 420,[1] с. : фронт.портр. - Библиогр. в конце частей. - Список науч. тр. в конце кн. (92 назв.). - ISBN 5-933860-30-1 : 174.35. Экземпляры: Всего: 19, из них: БУП РГГУ-15, К/Х 4 РГГУ-3, Ч/З РГГУ-1
2. Derde ronde. Nederlands voor buitenlanders. C. Wesdijk, P. Meijer, S. Van Boxtel, A. Van Laar. Boom 2014 ISBN 978-94-6105-966-1 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 3экз
3. Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0
4. De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
5. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Wesdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
6. .Бауман Г. Г. «Из политической истории Нидерландов», ООО «Ленанд» 2016 ISBN 978-5-9710-2791-1
7. .Швейцер В.Я. «Государства Альпийского региона и страны Бенилюкс в меняющейся Европе» издательство «Весь мир» 2009 ISBN 978-5-7777-0455-9
8. Герт Мак «Нидерланды. Каприз истории», издательство «Весь мир» 2013 ISBN 978-5-7777-0524-2
9. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014 ISBN 978-90 –290 –9189 -3
- 10 . “Politiek in Nederland” Instituut voor Publiek en Politiek Amsterdam 2009
- 11 Нидерландский язык. Справочник по грамматике. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0622-1 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
1. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4

Экзамен

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Аннотирование и реферирование

Реферат – это письменная аналитическая работа, представляющая краткое изложение содержания первоисточника, построенное на его смысловой компрессии. Сжатое изложение информации первоисточника сохраняет его содержательную ценность. Основной характеристикой реферата является его информативность, которую можно рассматривать на лексическом и синтаксическом уровнях. На лексическом уровне реферат характеризуется наличием терминов и терминологических сочетаний, тенденций к субстантивации, наличием глаголов с ослабленной семантикой и т.п. На синтаксическом уровне реферат характеризуется однообразием, в нем преобладают констатирующие сообщения, перечисления, почти нет сравнений, имен, примеров. Двумя основными видами рефератов являются реферат-конспект и реферат-резюме. Реферат-конспект – это информативный реферат, передающий достаточно полно содержание оригинала, его основные положения, сведения о методах исследования. Реферат-резюме – описательно-указательный реферат, содержащий основные положения первоисточника.

Реферат может быть подготовлен по заданной теме на основе нескольких источников: монографической литературы, научных статей, учебной и справочной литературы. В реферате должны присутствовать характерные поисковые признаки: раскрытие содержания основных концепций, цитирование мнений некоторых специалистов по данной проблеме, текстовые дополнения в сносках или оформление специального иноязычного словаря в приложении и т.п. При написании текста реферата документированные фрагменты сопровождаются логическими авторскими связками.

Студенту предоставляется право самостоятельно выбрать тему реферата из списка, рекомендованного в рабочей программе дисциплины. При определении темы учитывается ее актуальность, научная разработанность, наличие базы источников, а также опыт практической деятельности, начальные знания студента и его личный интерес к выбору проблемы. После выбора темы составляется список изданной по теме (проблеме) литературы, опубликованных статей, необходимых справочных источников.

План реферата имеет внутреннее единство, строгую логику изложения, смысловую завершенность раскрываемой проблемы (темы). Реферат состоит из краткого введения, двух-трех пунктов основной части, заключения и списка использованных источников. Во введении (1–1,5 страницы) раскрывается актуальность темы (проблемы), сопоставляются основные точки зрения, показывается цель и задачи производимого в реферате анализа. В основной части формулируются ключевые понятия и положения, вытекающие из анализа теоретических источников (точек зрения, моделей, концепций), документальных источников и материалов практики, экспертных оценок по вопросам исследуемой проблемы, а также результатов эмпирических исследований. При написании реферата (как и остальных письменных работ) обязательно наличие ссылок (сносок) на использованные источники. Причем требуется выдерживать единообразие ссылок (сносок) при оформлении.

Реферат носит исследовательский характер, содержит результаты творческого поиска студента. В заключении (1–2 страницы) подводятся главные итоги авторского исследования в соответствии с выдвинутой целью и задачами реферата, делаются обобщенные выводы.

Объем реферата, как правило, не должен превышать 15-20 страниц машинописного (компьютерного) текста при требуемом интервале. Реферат имеет титульный лист. После титульного листа печатается план реферата. Каждый раздел реферата начинается с названия. Оформляется справочно-библиографическое описание литературы и других источников.

Аннотация – это краткая справка об источнике информации с точки зрения его тематики. Основное назначение аннотации – помочь сориентироваться по поводу целесообразности более детального знакомства с данным материалом. Аннотирование дает возможность совершенствовать работу над текстами, обеспечивает обучение различным видам речевой деятельности.

Различают справочную, описательную, рекомендательную аннотации. Справочная аннотация содержит библиографические сведения и тему источника; описательная аннотация включает кратчайшее изложение содержания или выводов источника; рекомендательная – указывает, на какой круг читателей рассчитан источник информации. Объем аннотации – от 3-4 до 10 предложений.

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

Эссе

Эссе – формирование и изложение в письменной речи собственного мнения на заданную тему.

В качестве темы следует выбирать утверждение по тому или иному вопросу, который обучающийся может рассмотреть с различных точек зрения, в различных ситуациях и при различных условиях. Подобные темы-утверждения предоставляют достаточную свободу в выборе выражения своего мнения.

Преподаватель и студент не должны искать «правильного» ответа – обучение языку есть обучение форме, но на основе определенного содержания. Целью же данной стратегии является развитие навыка убедительного аргументированного отстаивания и защиты своей позиции по тому или иному вопросу на базе иностранного языка с последующим применением этих навыков в жизни и профессиональной деятельности.

При анализе того или иного заявления (утверждения) целесообразно рассмотреть всю сложность его структурно-смыслового построения.

Согласно общепринятым взглядам, обоснованное заявление требует наличия трех элементов: утверждения, оснований (или данных) и выводов. При написании эссе также можно использовать некоторые оговорки, или исключения. Обычно оговорки (исключения) усиливают заявление автора в нескольких аспектах. Они снижают уровень требуемых доказательств, представляют автора более открытым и надежным и, следовательно, позволяют автору отвести от себя критику еще до того, как она появляется.

Следует также не забывать о необходимости использовать исторический и социальный контекст, а не просто ограничиваться обсуждением проблемы в контекстном вакууме.

Выводы должны содержать несколько предложений, в которых необходимо повторить свою точку зрения и суммировать приведенные вами аргументы.

Аналитическое эссе

Аналитическое эссе – формирование и изложение в письменной речи точки зрения на аргументированное высказывание.

Задача заключается в написании небольшого аналитического эссе, в котором представлено определенное авторское утверждение, подкрепленное некоторыми доводами или доказательствами. Задачей студентов является анализ логической обоснованности утверждения автора путем критического исследования линии рассуждения автора и использования им доказательств. Для проведения данной работы необходимо очень внимательно прочитать предлагаемое аргументированное утверждение. Во время вторичного прочтения возможно сделать необходимые пометки по поводу тех вопросов, которые кажутся недостаточно аргументированными. Студент должен уделить особое внимание следующим моментам:

- 1) что именно представлено в качестве аргументированного доказательства;
- 2) какой из этого делается вывод;
- 3) что из приведенного доказательства представлено без доказательств или со слабыми доказательствами;
- 4) что не представлено в данном утверждении, но неизбежно следует из него.

Студент также должен четко представлять себе линию своего рассуждения и доказательства, то есть представлять себе пошаговое развитие мыслительного процесса и логическую обоснованность следствия каждого последующего шага из предыдущего.

В работе над данным заданием необходимо помнить, что именно студент не должен делать. Студента не просят выражать свое мнение по поводу того, истинны или ложны доводы и доказательства, представленные в исходном утверждении; студента просят проанализировать, правомерны ли выводы, извлеченные автором исходного утверждения из его собственных доводов и доказательств. Студента также не просят соглашаться или не соглашаться с позицией автора аргументированного утверждения; студент должен прокомментировать логичность развертывания мыслительного процесса, представленного в исходном утверждении. Студент должен выражать свою точку зрения по поводу утверждения; он должен оценить логическую обоснованность приведенного утверждения и тем самым продемонстрировать свое критическое мышление, перцептивные возможности при понимании письменного текста, а также навыки аналитического письма, которые считаются очень важными для выпускника ВУЗа.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Углубленный курс первого иностранного языка (нидерландский)» относится к блоку обязательных дисциплин учебного плана подготовки студентов по направлению 45.03.02 «Лингвистика» профиля: «Язык и коммуникация». Дисциплина реализуется Центром языков и культур стран Бенилюкс

Цель дисциплины: углубленная профессиональная подготовка студентов в изучении иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Задачи дисциплины: выпускник должен овладеть заданным набором базовых лексико-грамматических конструкций иностранного языка, уметь распознавать их и активно пользоваться ими в целях коммуникации, владеть приемами перевода текстов профессиональной направленности; уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам; овладеть профессиональными навыками публичной речи и аргументации для ведения дискуссии; овладеть навыками анализа текстов профессионального и социально значимого содержания; научиться аннотировать и реферировать научную литературу; научиться строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с социокультурной спецификой страны изучаемого языка; овладеть базовыми навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

УК-4.1; УК-4.2 – Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

ОПК-1.1 – Правильно использует в устной и письменной речи модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка

ОПК-1.2 – Учитывает в устной и письменной речи прагматические особенности ситуации общения

ОПК-2.1 – Имеет представление о методике преподавания иностранных языков и культур

ОПК-2.2 – Умеет отбирать методы преподавания с учетом особенностей аудитории

ОПК-3.1 – Владеет системой стилистических регистров изучаемого иностранного языка

ОПК-3.2 – Адекватно использует и воспринимает различные лексические и стилистические средства изучаемого иностранного языка в зависимости от сферы и задач общения

ОПК-4.1 – Обладает богатым словарным запасом на русском и изучаемом иностранном языке, в том числе свободно владеет профессиональными терминами и клише научной речи.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; основные особенности языка; основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.

Уметь: реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; вести диалог на иностранном языке; осуществлять

эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.

Владеть: языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке; различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; навыками реферирования и аннотирования научной литературы; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой, экзамена. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 9 зачетных единиц.

**УГЛУБЛЕННЫЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(итальянский язык)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1 Цель и задачи дисциплины	29
1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине	30
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	32
2. Структура дисциплины	32
3. Содержание дисциплины	32
4. Образовательные технологии	34
5. Оценка планируемых результатов обучения	34
5.1. Система оценивания	34
5.2. Критерии выставления оценок	35
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	40
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	40
6.1. Список источников и литературы	40
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	43
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	45
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья	46
9. Методические материалы	48
9.1. Планы практических занятий	48
9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	52
9.3. Иные материалы	
Приложения	
Приложение 1. Аннотация дисциплины	53

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи дисциплины

Данная программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Язык и коммуникация». Дисциплина реализуется кафедрой европейских языков ИЛ.

Цель дисциплины: углубленная профессиональная подготовка студентов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Задачи дисциплины:

дальнейшее развитие умений письменного (чтение, письмо) и устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;

дальнейшее развитие умений собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам;

дальнейшее развитие навыков публичной речи и аргументации для ведения дискуссии;

дальнейшее развитие навыков анализа текстов профессионального и социально значимого содержания;

научить аннотировать и реферировать научную литературу;

дальнейшее развитие навыков письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

научить проводить сравнительно-сопоставительный анализ тематически связанных текстов по специальности

1.3. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	4.1	Владеет системой норм русского языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), способен логически грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства коммуникации
	4.2	свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах),

		демонстрирует навыки перевода с иностранного(ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный(ые) язык(и)
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	1.1	Правильно использует в устной и письменной речи модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка
	1.2	Учитывает в устной и письменной речи прагматические особенности ситуации общения
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	2.1	Имеет представление о методике преподавания иностранных языков и культур
	2.2	Умеет отбирать методы преподавания с учетом особенностей аудитории
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям официальной и неофициальной сферах общения	3.1	Владеет системой стилистических регистров изучаемого иностранного языка
	3.2	Адекватно использует и воспринимает различные лексические и стилистические средства изучаемого иностранного языка в зависимости от сферы и задач общения
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и в профессиональной сферах общения	4.1	обладает богатым словарным запасом на русском и изучаемом иностранном языке, в том числе свободно владеет профессиональными терминами и клише научной речи

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Углубленный курс второго иностранного языка (итальянский)» относится к блоку обязательных дисциплин учебного плана подготовки студентов по направлению 45.03.02 «Лингвистика» профилю: Язык и коммуникация. Дисциплина реализуется кафедрой КЕЯ ИЛ.

Для освоения каждого последующего этапа дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения предыдущих этапов дисциплины, а также теоретические знания по курсам «Теоретическая фонетика», «Теоретическая морфология», «Теоретический синтаксис», «Теоретическая семантика и лексикография».

Программа является авторской, в основу содержания курса положено представление о том, что в процессе обучения иностранный язык выступает не только и не столько как самостоятельная дисциплина, а как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний, открывающий перед студентами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности. В связи с вышеизложенным, можно утверждать, что в результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для овладения следующими уровнями знания языка, а также для изучения профильных дисциплин и прохождения практик и подготовки к ГИА.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между иностранным языком и профилирующими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональной иноязычной лексики, выработку навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода текстов по специальности, способствует формированию умений иноязычной речи на темы специальности.

2. Структура дисциплины

Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 9 з.е., 324 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 184 ч., самостоятельная работа обучающихся 122 ч. и промежуточная аттестация 18 ч.

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Практические занятия	Самостоятельная работа	Промежуточная аттестация
7	168	120	
8	120	64	18
Всего	288	184	18

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

На данном этапе учащийся обладает как фактическими знаниями по основным бытовым и страноведческим темам, лексическим и грамматическим материалом предыдущего этапа, так и практическими навыками письма, аудирования, чтения и говорения в рамках изученного языкового материала. Расширение и углубление знаний и навыков происходит за счет знакомства со специальными подъязыками, функциональными стилями посредством последовательного перевода незнакомого текста

с языка и на язык, письменного перевода на итальянский и с итальянского. Значительное внимание уделяется лингвостилистическому анализу итальянского текста, а также лингвострановедческому аспекту, что предполагает более подробное знакомство с историей, литературой, культурой, искусством и традициями Италии. Затрагиваются вопросы истории итальянского языка. Изучаются элементы риторики (репертуар риторических фигур) и метрики (стихотворные размеры и формы). Особое место отводится чтению и обсуждению литературных и культурных текстов, а также работ по истории итальянской литературы, литературной критики и эссе, воспоминаний, литературы нон-фикшн. На данных примерах рассматриваются региональные и социолингвистические особенности итальянского языка, различные функциональные стили, жаргоны, региональные варианты и диалектизмы, их влияние на язык (в том числе язык художественной литературы). Подробно изучаются словообразовательные и стилистические возможности итальянского языка, большое место уделяется работе со словарями (общезыковые и специальные словари, словари синонимов, ассоциативный словарь, фразеологический словарь, тезаурус), разбору синонимов, антонимов, семантических полей.

Изученный ранее грамматический материал повторяется и подвергается систематизации; отдельные аспекты грамматики рассматриваются более детально, изучаются сложные случаи употребления тех или иных конструкций.

Продолжается домашнее чтение (10 страниц в неделю).

Грамматика

Пассивные и безличные конструкции с частицей *si* (“*Si*” impersonale e passivante).

La negazione espletiva (per poco non, finché non, più libri di quanti non, a meno che non, prima che non).

Особенности употребления относительных и неопределенных местоимений (*tutto, ciascuno, ognuno, qualche, alcuno, altro, nessuno, qualunque, che, cui, chi, quanto* и др.).

Закрепление, повторение, систематизация ранее изученного материала: особенности употребления предлогов (*a, di, da, in, con, su, per, tra*).

Дейктические глаголы движения *andare/venire*.

Словообразование: *le parole composte, le parole giustapposte*. Образование множественного числа составных существительных (повторение, систематизация). Суффиксы субъективной оценки и суффиксы с собирательным значением.

Лексикализованные сочетания «глагол + местоименная частица».

Некоторые особенности синтаксиса устной и письменной речи. Элементы анализа текста.

Лексика

Сведения об истории итальянского языка. Вопрос о языке. Язык художественной литературы. Язык итальянского кино. Изобразительное искусство. Итальянская литература: имена, направления, стили. Драматический театр. *Commedia dell’arte*.

Конфликт поколений. Проблема Севера и Юга. Итальянская эмиграция. Отпуск по-итальянски. Интернет и новые технологии. Итальянские политические партии. Политические проблемы Италии.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Для проведения занятий применяются различные образовательные технологии.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Система оценивания

N	Форма контроля	Макс. количество баллов
		Всего
1.	Текущий контроль:	
	-контрольная работа	<i>12 баллов</i>
	-перевод	<i>12 баллов</i>
	-устный опрос на практическом занятии	<i>12 баллов</i>
	- выступление с докладом / рефератом / презентацией	<i>12 баллов</i>
2.	Промежуточная аттестация (экзамен)	<i>40 баллов</i>
3.	Итого за семестр (экзамен)	<i>100 баллов</i>

Положительная оценка выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации.

Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	Отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	Хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины.

Оценка знаний производится по следующим критериям:

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А, В	«отлично» /«зачтено (отлично)»/«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и/или профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; – знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; – знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – вести диалог на иностранном языке; – осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; – создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами для достижения

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>профессиональных целей на иностранном языке;</p> <ul style="list-style-type: none"> – различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; – навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; – приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; – навыками реферирования и аннотирования научной литературы; – навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, <p>освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи. Компетенция ОК-7, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».</p>
82-68/С	«хорошо» /«зачтено (хорошо)»/«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – неточно выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров; – знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>иностранном языке; –участвовать в диалоге на иностранном языке; – осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – выполнять письменные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский; –редактировать тексты основных жанров деловой речи.</p> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке; – основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; – навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и определенных профессиональных контактов на иностранном языке; – приемами создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения; – базовыми навыками реферирования и аннотирования научной литературы; – базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации. <p>Компетенция ОК-7, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».</p>
67-50/D, Е	«удовлетворительно» / «зачтено (удовлетворительно)» / «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не в полной мере знает различия лингвистических систем русского и иностранного языка;

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>– слабо ориентируется в особенностях слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</p> <p>– ошибается в определении основных моделей речевого поведения; основы речевых жанров;</p> <p>– плохо знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения.</p> <p>Умеет:</p> <p>– не в полной мере реализует некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</p> <p>– не всегда готов участвовать в диалоге на иностранном языке;</p> <p>– не способен активно осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</p> <p>– со значительными ошибками выполнять некоторые письменные переводы с иностранного языка на русский;</p> <p>– редактировать лишь некоторые тексты основных жанров деловой речи.</p> <p>Владеет:</p> <p>– ограниченным набором языковых средств для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке;</p> <p>– основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма, однако плохо применяет их на практике;</p> <p>– навыками коммуникации в иноязычной среде, не всегда обеспечивающими адекватность социальных контактов на иностранном языке;</p> <p>– лишь небольшим набором приемов создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения;</p> <p>– базовыми навыками реферирования и аннотирования лишь некоторых видов литературы;</p> <p>– базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.</p> <p>Компетенция ОК-7, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».</p>
49-0/F, FX	«неудовлетворительно» / «не зачтено»	закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».

Контроль подготовки по иностранному языку осуществляется в письменной и в устной форме, проверяется качество компетенций и их соответствие уровню подготовки студента. Формы контроля воспроизводят ситуации чтения, аудирования, устной речи и письма, наиболее типичные для разных видов бытового, официально-делового и профессионального общения.

Текущий контроль знаний студентов проводится поэтапно (как по изучении отдельной темы, так и после прохождения всего модуля), и представляет собой отчетность студентов за следующие виды работ:

9. Контрольные (письменные) работы студентов в аудиторное время, консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты (по наиболее важным темам грамматики, лексики).
10. Блиц-контроль (письменные лексико-грамматические проверочные задания небольшого объема по прохождении каждого аспекта).
11. Контрольные аттестации (устный опрос/ собеседование / коллоквиум, развернутая беседа с обсуждением сообщения или доклада) по пройденному за указанный период времени материалу из учебной, страноведческой и справочной литературы, периодических изданий.
12. Индивидуальная внеаудиторная самостоятельная работа студентов (по темам грамматики, аспектам вокабуляра; написание домашних изложений, сочинений, эссе).
13. Анализ текстов (лингвистический, экстралингвистический) из учебной, страноведческой и справочной литературы, периодических изданий.
14. Подготовка презентаций/докладов на страноведческую тематику (с использованием материалов, обнаруженных в результате библиографического поиска, в том числе в сети Internet).
15. Аудирование текстов описательного характера (повседневно-бытовой, этнокультурной направленности).
16. Аттестация по итогам практических занятий (посещаемость, подготовка к занятиям, и т.п.).

Итоговая письменная работа по всем аспектам лексики и грамматики практического курса проводится в конце семестра и имеет целью определение степени и качества усвоения студентами концептуального содержания общеобразовательного модуля / модулей.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

1. Письменные контрольные работы по пройденному лексико-грамматическому материалу.
2. Чтение, перевод и лингвостилистический анализ художественного текста.
3. Чтение, реферирование и пересказ узконаправленного специализированного текста.
4. Беседа по тексту, прочитанному в рамках домашнего чтения.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. а) основная литература:

Marin T. Nuovissimo progetto italiano 3. Edizione Edilingue. Любое издание.

Электронная версия

<https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementId=cd35d180-060d-48c4-8b37-514e5a387e7d>

<https://f.twirpx.link/file/3835925/>

Marin T. Nuovissimo progetto italiano 4. Edizione Edilingue. Любое издание.

Электронная версия <https://f.twirpx.link/file/4061498/>

6.1. б) дополнительная литература:

Канестри А.Б. Новый большой русско-итальянский словарь = Nuovo grande dizionario russo-italiano : около 220 000 словарных статей / А. Канестри. - Москва : Рус. яз. Медиа, 2006. - VII, [3], 832 с.

Ковалев В.Ф. Итальянско-русский и русско-итальянский словарь / В. Ф. Ковалев. - Москва : Рус. яз.-Медиа, 2004. - X,1077 с. Буэно Т. Говорим по-итальянски. М.: АСТ, 2022.

Буэно Т., Илларионова А. Л. Современный итальянский. Практикум по грамматике. М.: АСТ, 2021.

Бибикова А.М. Итальянский язык. Практикум по чтению. На материале современной прозы. М.: Макс-Пресс, 2021.

Горячкин А.Р. Времена и наклонения итальянского глагола. Практикум по грамматике. М.: Филоматис, 2021.

Горячкин А.Р. Итальянский артикль. Правила и тенденции употребления. М.: Филоматис, 2007.

Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Неличные формы. М.:Филоматис, 2004.

Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Система индикатива и кондиционала. М.: Филоматис, 2019.

А. Ямпольская, В. Медведева. *60 тем по итальянскому языку*. М., Айрис, 2001.

Рекомендуемая литература:

C. Bettoni, G. Vicentini. *Imparare dal vivo*. Roma, Bonacci, 1993.

J. Gorini. *Conversando in italiano. Coinvolgenti attività di conversazione per insegnanti di lingua italiana*. CaffèScuola Books, 2016.

J. Gorini. *Sveglia! Oltre 100 attività di conversazione e giochi*. CaffèScuola Books, 2016.

П. Салимов. *Разговорные темы по итальянскому языку. Argomenti di conversazione in italiano, A2-B2*. М., Антология, 2017.

R. Bozzone Costa. *Viaggio nell'italiano*. Torino, Loescher, 2004.

M. Silverstrini, C. Bura, R. Pavese. *L'italiano e l'Italia. Grammatica con note di stile*. Perugia, Guerra edizioni, 2000.

L. Buono Hodgart. *Capire l'Italia e l'italiano. Lingua e cultura italiana oggi. Livello intermedio-avanzato*. Perugia, Guerra edizioni, 2002.

D. Mancini. *Il congiuntivo*. Firenze: Alma Edizioni, 2015.

R. Tartaglione. *Grammatica avanzata della lingua italiana*. Firenze: Alma Edizioni, 2009.

C. Amato. *Mondo italiano*. Testi autentici sulla realtà sociale e culturale italiana. Roma, Bonacci, 1993.

C. Amato. *Quaderno di Mondo italiano*, Roma, Bonacci, 1993.

G. B: Moretti, G. Greco Bolli, A. Cernetti Paoloni. *L'italiano come seconda lingua nelle varietà del suo repertorio scritto e parlato. (forme, strutture, usi, esercizi e chiavi di verifica)*. Guerra. Perugia

R. Bozzone Costa, Chiara Ghezzi, Monica Piantoni. Nuovo contatto. Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri. Livello: A1-C1. Bologna: Loescher, 2013-2017.

T. Bueno. *Parliamo italiano*, М., 2016.

T. Bueno. Современный итальянский. Практикум по грамматике. М., 2017.

- S. Nocchi, R. Tartaglione. *Grammatica avanzata della lingua italiana*. Firenze, Alma edizioni, 2007.
- S. Nocchi. *Grammatica pratica della lingua italiana (edizione aggiornata)*. Firenze: Alma Edizioni, 2014.
- I. Baldelli, F. Minciarelli, A. Mazzetti, M. Silvestrini. *Leggere l'italiano*. Firenze, Le Monnier, 1990.
- K. Katerinov. *La lingua italiana per stranieri*. Corso medio (lezioni). Corso medio (esercizi e test). Corso superiore. Edizioni Guerra. Perugia, 1976.
- С. С. Прокопович. *Учимся читать и переводить итальянскую прессу*. М., Филология Три, 2002.

Интернет ресурсы по изучению итальянского языка и словари:

1. <http://www.impariamoitaliano.com/>
2. <https://accademiadellacrusca.it/>
3. www.treccani.it
4. <https://www.etimo.it/>
5. <http://tlio.ovc.cnr.it/TLIO/>
6. <https://dizionari.corriere.it/dizionario-modi-di-dire/>
7. <https://slengo.it/>
8. <https://learnamo.com/>

Сайты ведущих газет, тв-каналы, правительственные сайты:

www.corriere.it
www.repubblica.it
<https://www.ilsole24ore.com/>
<https://www.primocanale.it/>
<https://siciliatv.org/>
<https://www.tvdream.net/web-tv/categorie/notizie/>
<https://www.raiplay.it/dirette/rainews24>
<https://canaleitalia.it/programmi/notizie-oggi/>
<https://www.governo.it/it>
<http://www.interno.gov.it/it>
<https://www.mimit.gov.it/it/>

Сайт итальянского института культуры в Москве:

<https://iicmosca.esteri.it/ru/>

Сайт русско-итальянского кинофестиваля:

<https://riff-russia.ru/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

7.1. Лицензионное программное обеспечение

1. Амадеус

- 2.1С:Предприятие
3. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях
4. ABBYY Lingvo,
5. Acrobat Professional 9
6. Corel Painter 11 Education License English
7. Delphi 2010 Professional ELS AcademicConLic
8. Kaspersky Endpoint Security
9. Microsoft office 2003
10. Microsoft office Std 2013
11. QuarkXPress 9, Единый, Полный, Образование, Europe East Edition,
12. Sony Sound Forge 10 Академический Академическая Лицензия,
13. Windows XP,
14. Windows 7 Enterprise,
15. Wowza Media Server 2

Состав программного обеспечения:

4. Windows
5. Microsoft Office
6. Kaspersky Endpoint Security

Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное

7.2. Оборудование и аудитории

В целях эффективного преподавания дисциплины «Иностранный язык» необходимо наличие доски в каждой аудитории, а также технические средства и демонстрационные приборы:

- переносные CD-магнитофоны;
- видео аппаратура;
- компьютерные классы, оснащенные достаточным количеством компьютеров для преподавателя и студентов, CD-проектором и экраном для демонстрации электронных презентаций.

7.3. Мультимедийные средства и учебные материалы

В процессе преподавания иностранного языка на общеобразовательном уровне используются дидактические средства, созданные ведущими российскими и зарубежными издательствами, специализирующимися в области иноязычных учебных материалов.

Структура и языковое наполнение подобных вспомогательных средств позволяет вполне успешно (после соответствующей обработки и доработки) использовать значительную их часть при прохождении модулей общеобразовательного уровня обучения.

CD-ROM

8. Als ik jou. Poezie voor anderstaligen. Annemie Decavele, Peter Schoenaerts, Helga van Loo. ISBN 978-90-441-2533-7
9. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Audio 1-32 ISBN 90-5352-871-7
10. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Audio 33-45 ISBN 90-5352-871-7
11. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Start automatisch op ISBN 90-5352-871-7
12. Delftse methode. Tweede ronde. 2008 cd 1 . ISBN 978-90-5352-966-9
13. Delftse methode. Tweede ronde. 2008 cd 2 . ISBN 978-90-5352-966-9
14. Delftse methode. Tweede ronde. 2009 CD-ROM ISBN 978-90-5352-966-9

[DelftseMethode_WerkBoek_Part I.pdf](#)

[DelftseMethode_WerkBoek_Part II.pdf](#)

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается

использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Образец письменной контрольной работы

Completare con le parole mancanti

“ANSIA DI SCUOLA”

Quando inizia quell'ansia tipica dei primi giorni di scuola? Inizia all'asilo.

A _____ l'allarme è uno studio dell'Università di Bath, che ha analizzato i livelli di cortisolo (l'ormone prodotto dall'organismo in situazioni di stress), presente in 105 bambini di 5 anni in tre momenti diversi delle _____ vite: a sei mesi dall'inizio della scuola, durante i primi giorni passati sui banchi, e infine _____ sei mesi. La sorpresa: i piccoli accumulano stress pre-scolare già sei mesi _____ del suono della campanella. La colpa, _____ i ricercatori, sarebbe dei genitori che, parlando in continuazione dei preparativi e dei cambiamenti che la scuola comporta, trasmettono preoccupazione e apprensione ai figli.

La buona notizia è che nel _____ di sei mesi i valori di stress nel sangue dei piccolo tornano _____ valori normali.

Coniugare i verbi nei modi e nei tempi opportuni

“CAREZZA”

Una sera d'inverno del 1937 in una città italiana fredda e poco illuminata con molti portici e chiese sbarrate un uomo alto con un cappotto lungo e un cappello peloso dalle ali larghe che davano un che di sghimbescio alla sua ombra SALIRE _____ le scale di una casa umida, si avvicinò al buio a una porta e SUONARE _____ un campanello dal trillo incerto.

In quella casa ABITARE _____ una signorina ancora giovane con un figlio di sette anni e una coppia di parenti anziani che il bambino CHIAMARE _____ nonni. Di solito soltanto la signorina ANDARE _____ alla porta.

L'uomo compariva alle otto in punto e per suo espresso desiderio lei si trovava già pronta per uscire oppure (loro) ENTRARE _____ in una specie di salottino di vimini e lì rimanevano a parlare.

Il bambino aveva visto l'uomo soltanto due volte, tutte e due le volte l'uomo gli DARE _____ dieci lire da mettere nel salvadanaio, non ricordava quasi niente di lui ma la sua presenza “di là”, lo TENERE _____ col cuore sospeso ogni sera.

“È lui” - diceva uno dei due parenti, le porte CHIUDERSI _____ e il tempo passava tra i due vecchi e il bambino come in attesa di qualche cosa. Spesso, durante queste sospensioni, credendo o facendo in modo che il bambino non CAPIRE _____, I vecchi parlavano del visitatore quasi con venerazione e soprattutto la donna almanaccava quale DOVERE ESSERE _____ il comportamento della famiglia degno di lui.

(...) Col tempo la figura del visitatore invisibile che USCIRE _____ con la madre o stava a chiacchierare appartato con la casa in silenzio e i due vecchi confabulanti ENTRARE _____ nei pensieri notturni del bambino ed egli COMINCIARE _____ ad avere paura.

Quella sera l'uomo entrò nel salottino di vimini ma dopo di lui ENTRARE _____ anche i vecchi e il bambino capì che la sua vita CAMBIARE _____. Lo capì perché VEDERE _____ attraverso la porta a vetri colorati della cucina il “nonno” piangere e carezzare la mano dell'uomo e la “nonna” sollevarsi sui tacchetti e abbracciarlo in modo eccessivo.

Poi anche lui fu chiamato nel salottino ed egli SENTIRE _____ la sua apparizione farsi avanti tra le pareti.

Siccome non PARLARE _____ né si faceva avanti, la parente disse: “Saluta il signore”, e il bambino disse, perfino con un sorriso: “Buonasera.”

Il visitatore RISPONDERE _____ al saluto e lo chiamò per nome ma il bambino ESSERE _____ troppo piccolo e inesperto per vedere nel suo animo e VEDERE _____ soltanto una capigliatura nera e lucidissima su una testa molto lunga.

(...) Gli adulti ripresero a parlare di una nuova casa dove il visitatore, la signorina e il bambino ABITARE _____, con un giardino dove c'era un albero di fico, dell'affitto di casa, di un viaggio; la donna VERSARE _____ ancora un bicchierino colmo di nocino che l'uomo accettò con una breve risata.

Il bambino STARE _____ sempre sull'attenti, la signorina gli si avvicinò, lo PRENDERE _____ per mano e AVVICINARE (lui) _____ al visitatore disse: "Non dici niente a lui?" Il bambino pensò cosa doveva dire e poiché RICORDARE _____ i due precedenti incontri e le dieci lire, DIRE _____ con profonda vergogna: "Le dieci lire."

(...) L'uomo non sorrise e GUARDARE _____ fisso il bambino. Si alzò in piedi cavò una moneta da dieci lire e la porse al bambino che aveva allungato la mano.

Usare il tempo opportuno:

- a) Se domani (fare) _____ brutto tempo noi (andare) _____ in piscina.
- b) I miei genitori (sposarsi) _____ prima se (avere) _____ i soldi.
- c) Oggi voi non (essere) _____ stanchi se ieri sera non (star _____) su fino a tardi.
- d) Vorrei che tu (rispondere) _____ subito.
- e) Avrei preferito che voi non (tornare) _____ tardi.
- f) Ieri non sapevo se tu loro (arrivare) _____ questa mattina o questo pomeriggio.
- g) Quando sono arrivati non ho chiesto se (venire) _____ in treno o in auto.
- h) Pensavo che il direttore della banca (essere) _____ un tuo zio.
- i) Mi sembra che voi non (fare) _____ quello che era necessario per migliorare i vostri voti.
- j) I tuoi credono che tu non (interessarsi) _____ ai loro problemi quando loro ti parlano.
- k) Era logico che lui (preferire) _____ parlare con un avvocato invece che con uno psicologo.
- l) E' normale che un ragazzo di quindici anni (ribellarsi) _____ all'autorità.
- m) Hanno pensato che tu non (finire) _____ la gara, perchè hanno avuto l'impressione che tu (esaurire) _____ già tutte le energie.

Образец текста для чтения, перевода и лингвостилистического анализа.

U.

Io stavo seduto di fronte alla lavagna. Quella vocale era li, e pareva guardarmi, pareva affissarmi e sfidarmi. Non so qual coraggio mi nascesse improvvisamente nel cuore: certo il tempo della rivelazione era giunto! Quella lettera ed io eravamo nemici; accettai la sfida, mi posi il capo tra le mani e incominciai a guardarla.... Passai alcune ore in quella contemplazione. Fu allora che io compresi tutto, che io vidi tutto ciò che vi ho ora detto, o tentato almeno di dirvi, giacchè il dirvelo esattamente è impossibile. Io indovinai le ragioni della mia ripugnanza, del mio odio; e progettai una guerra mortale a quella lettera.

Incominciai col togliere quanti libri poteva a' miei compagni, e cancellarvi tutti gli U che mi venivano sott'occhio. Non era che il principio della mia vendetta. Fui cacciato dalle scuole.

Vi ritornai tuttavia più tardi. Il mio maestro si chiamava Aurelio Tubuni.

Tre U!! Io lo abborriva per questo, Un giorno scrissi sulla lavagna: Morte all'U! Egli attribui a sè medesimo quella minaccia. Fui ricacciato.

Otteni ancora di tornarvi una terza volta. Presentai allora, come lavoro di esame, un progetto relativo all'abolizione di questa vocale, alla sua espulsione dalle lettere dell'alfabeto.

Non fui compreso. Fui tacciato di follia. I miei compagni, conosciuta così la mia avversione a quella vocale, incominciarono contro di me una guerra terribile. Io vedeva, io trovava degli U da tutte le parti: essi ne scrivevano dappertutto: sui miei libri, sulle pareti, sui banchi, sulla lavagna – i miei quaderni, le mie carte ne erano ripieni; nè io poteva difendermi da questa persecuzione sanguinosa ed atroce.

(Iginio Ugo Tarchetti – La lettera U (Manoscritto d'un pazzo))

Образец критико-публицистического текста для анализа и пересказа

Claudio Magris
Un'operazione di Passeur

Intervista a cura di Luca Romano

Per tornare al rapporto tra filosofia e letteratura sembra quasi necessario affrontare il tema del viaggio, da sempre vicino ai suoi romanzi, come metafora del passaggio da un linguaggio all'altro. Penso in questo caso a Un altro Mare nel quale la presenza di Carlo Michelstaedter si fonde quasi totalmente con la narrazione e nel quale il viaggio rappresenta un tornare (ritornare) alla filosofia, in un certo senso. Quanto la filosofia e la letteratura si sovrappongono e quanto invece hanno bisogno di separarsi per esistere?

C. Magris: Il tema del viaggio è naturalmente centrale in quello che cerco di scrivere. Ed è fondamentale la dicotomia fra il viaggio circolare e quello rettilineo. Viaggio significa il viaggio nella vita, e la grande domanda – tenendo presente l'*Odissea*, in cui il viaggio è per eccellenza il viaggio nel mondo e nella vita – è se alla fine il viaggiatore ritorna a Itaca, cioè a se stesso, certamente cambiato da tutte le esperienze anche inaudite che ha vissute nel percorso ma confermato nella sua identità e nei suoi valori, come accade all'*Ulisse* omerico, oppure se l'*odissea* è un'*odissea* rettilinea, come quella dei personaggi ad esempiodi Musil; un viaggio in cui l'individuo viene per così dire scagliato in una specie di infinità o cattiva infinità, perdendo continuamente pezzi di se stesso per strada e diventando un altro anche rispetto a se stesso. Un viaggio senza ritorno. L'ultimo viaggio circolare, classico, in qualche modo conservatore dei valori universali umani, è in fondo quello dell'*Ulysses* di Joyce perché Leopold Bloom alla fine della giornata, ovvero alla fine della sua *odissea*, ritorna a casa, ai valori larici e famigliari di sempre – profanati,

così come la sua giornata è stata pesante e anche squallida e umiliata, ma sempre sacri così come, nonostante tutto, resta sacro il legame con Molly e il desiderio di avere un figlio. Da questo punto di vista, Joyce è molto più 'classico', confortante, dello stesso Ulisse omerico, il quale, dopo aver restaurato il suo potere a Itaca e dopo quella mirabile scena in cui fa l'amore, dopo vent'anni, con Penelope e dopo quel colloquio coniugale le dice che dovrà ripartire. Poi c'è, come ho cercato di dire nell'introduzione al mio libro *L'infinito viaggiare*, il rapporto del viaggio con la morte, con lo spazio-tempo; l'apertura o la chiusura che il viaggio rivela, la necessità elastica di aprirsi il più possibile a nuovi valori ma di erigere frontiere invalicabili per difendere quelli non negoziabili; c'è anche l'irresponsabilità e l'immoralità del viaggio, di chi attraversa un paese magari in condizioni disgraziate senza sentirsene direttamente implicato e comunque cambiando dimora ogni giorno e quindi meno coinvolto nella miseria dell'esistere. Certamente letteratura e filosofia s'incontrano, non direi che si sovrappongono, perché restano due cose diverse. Per usare una metafora fin troppo facile: se la filosofia è la ricerca del vero, la letteratura è il racconto di qualcuno che ricerca il vero, in una ricerca che si mescola con le sue pulsioni, i suoi affetti, le sue debolezze.

Ancora sul viaggio, e per rimanere in ambito filosofico, una figura della quale si è occupato anche lei è quella del viandante nietzscheano. In un articolo lo definisce «l'uomo senza „religio“ ossia senza legami familiari e sociali, senza patria e senza casa, è colui che sempre cammina e quindi nega ogni immutabile codice morale; è il figliol prodigo che rifiuta di essere riaccolto dal padre, Caino che considera un privilegio il marchio d'inavvicinabilità segnato sulla fronte, l'errante nordico che fugge la durata e la stabilità della forma latina». Ancora una volta il simbolo filosofico di un Nietzsche, anch'egli viandante, scrittore filosofo „camminante“, che riesce, forse per primo compiutamente, ad unire filosofia e letteratura con lo Zarathustra, ma anche attraverso gli aforismi? In questo senso forse Nietzsche apre, in opposizione alla cultura dominante in Germania, la possibilità di scrivere la filosofia in una nuova forma. Al contrario di quanto abbiamo analizzato, adesso, partendo dalla filosofia per tornare nuovamente al romanzo, quanto entrambe le discipline devono porsi in antitesi rispetto alla cultura dominante, quanto lavorare per interpretare la realtà, o al contrario immaginarne una nuova, decostruendo quella vecchia.

C. Magris : Come ha scritto anni fa in un bellissimo libro dedicato allo scontro tra Nietzsche e Wagner un geniale e bizzarro studioso, Guido Morpurgo-Tagliabue, Nietzsche era uno straordinario presbite strabico. Vedeva benissimo da lontano (e infatti ha visto quello che sta ancora succedendo, anzi che sta ancora per succedere nel nostro mondo, nelle trasformazioni della nostra vita, dell'uomo stesso, nella nascita dell'«oltre-uomo») e non vedeva altrettanto bene da vicino, dove la sua prospettiva è ingiusta, non è mai possibile prenderlo alla lettera. Anche strabico, perché coglieva la verità di un'epoca o di un fenomeno stravolgendola, come in una caricatura che naturalmente non corrisponde letteralmente alla realtà ma ne esprime una verità profonda. Tipico, in questo senso, è ciò che ha detto su Wagner.

Экзамен

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Аннотирование и реферирование

Реферат – это письменная аналитическая работа, представляющая краткое изложение содержания первоисточника, построенное на его смысловой компрессии. Сжатое изложение информации первоисточника сохраняет его содержательную ценность. Основной характеристикой реферата является его информативность, которую можно рассматривать на лексическом и синтаксическом уровнях. На лексическом уровне реферат характеризуется наличием терминов и терминологических сочетаний, тенденций к субстантивации, наличием глаголов с ослабленной семантикой и т.п. На синтаксическом

уровне реферат характеризуется однообразием, в нем преобладают констатирующие сообщения, перечисления, почти нет сравнений, имен, примеров. Двумя основными видами рефератов являются реферат-конспект и реферат-резюме. Реферат-конспект – это информативный реферат, передающий достаточно полно содержание оригинала, его основные положения, сведения о методах исследования. Реферат-резюме – описательно-указательный реферат, содержащий основные положения первоисточника.

Реферат может быть подготовлен по заданной теме на основе нескольких источников: монографической литературы, научных статей, учебной и справочной литературы. В реферате должны присутствовать характерные поисковые признаки: раскрытие содержания основных концепций, цитирование мнений некоторых специалистов по данной проблеме, текстовые дополнения в сносках или оформление специального иноязычного словаря в приложении и т.п. При написании текста реферата документированные фрагменты сопровождаются логическими авторскими связками.

Студенту предоставляется право самостоятельно выбрать тему реферата из списка, рекомендованного в рабочей программе дисциплины. При определении темы учитывается ее актуальность, научная разработанность, наличие базы источников, а также опыт практической деятельности, начальные знания студента и его личный интерес к выбору проблемы. После выбора темы составляется список изданной по теме (проблеме) литературы, опубликованных статей, необходимых справочных источников.

План реферата имеет внутреннее единство, строгую логику изложения, смысловую завершенность раскрываемой проблемы (темы). Реферат состоит из краткого введения, двух-трех пунктов основной части, заключения и списка использованных источников. Во введении (1–1,5 страницы) раскрывается актуальность темы (проблемы), сопоставляются основные точки зрения, показывается цель и задачи производимого в реферате анализа. В основной части формулируются ключевые понятия и положения, вытекающие из анализа теоретических источников (точек зрения, моделей, концепций), документальных источников и материалов практики, экспертных оценок по вопросам исследуемой проблемы, а также результатов эмпирических исследований. При написании реферата (как и остальных письменных работ) обязательно наличие ссылок (сносок) на использованные источники. Причем требуется выдерживать единообразие ссылок (сносок) при оформлении.

Реферат носит исследовательский характер, содержит результаты творческого поиска студента. В заключении (1–2 страницы) подводятся главные итоги авторского исследования в соответствии с выдвинутой целью и задачами реферата, делаются обобщенные выводы.

Объем реферата, как правило, не должен превышать 15-20 страниц машинописного (компьютерного) текста при требуемом интервале. Реферат имеет титульный лист. После титульного листа печатается план реферата. Каждый раздел реферата начинается с названия. Оформляется справочно-библиографическое описание литературы и других источников.

Аннотация – это краткая справка об источнике информации с точки зрения его тематики. Основное назначение аннотации – помочь сориентироваться по поводу целесообразности более детального знакомства с данным материалом. Аннотирование дает возможность совершенствовать работу над текстами, обеспечивает обучение различным видам речевой деятельности.

Различают справочную, описательную, рекомендательную аннотации. Справочная аннотация содержит библиографические сведения и тему источника; описательная аннотация включает кратчайшее изложение содержания или выводов источника; рекомендательная – указывает, на какой круг читателей рассчитан источник информации. Объем аннотации – от 3-4 до 10 предложений.

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

Эссе

Эссе – формирование и изложение в письменной речи собственного мнения на заданную тему.

В качестве темы следует выбирать утверждение по тому или иному вопросу, который обучающийся может рассмотреть с различных точек зрения, в различных ситуациях и при различных условиях. Подобные темы-утверждения предоставляют достаточную свободу в выборе выражения своего мнения.

Преподаватель и студент не должны искать «правильного» ответа – обучение языку есть обучение форме, но на основе определенного содержания. Целью же данной стратегии является развитие навыка убедительного аргументированного отстаивания и защиты своей позиции по тому или иному вопросу на базе иностранного языка с последующим применением этих навыков в жизни и профессиональной деятельности.

При анализе того или иного заявления (утверждения) целесообразно рассмотреть всю сложность его структурно-смыслового построения.

Согласно общепринятым взглядам, обоснованное заявление требует наличия трех элементов: утверждения, оснований (или данных) и выводов. При написании эссе также можно использовать некоторые оговорки, или исключения. Обычно оговорки (исключения) усиливают заявление автора в нескольких аспектах. Они снижают уровень требуемых доказательств, представляют автора более открытым и надежным и, следовательно, позволяют автору отвести от себя критику еще до того, как она появляется.

Следует также не забывать о необходимости использовать исторический и социальный контекст, а не просто ограничиваться обсуждением проблемы в контекстном вакууме.

Выводы должны содержать несколько предложений, в которых необходимо повторить свою точку зрения и суммировать приведенные вами аргументы.

Аналитическое эссе

Аналитическое эссе – формирование и изложение в письменной речи точки зрения на аргументированное высказывание.

Задача заключается в написании небольшого аналитического эссе, в котором представлено определенное авторское утверждение, подкрепленное некоторыми доводами или доказательствами. Задачей студентов является анализ логической обоснованности утверждения автора путем критического исследования линии рассуждения автора и использования им доказательств. Для проведения данной работы необходимо очень внимательно прочитать предлагаемое аргументированное утверждение. Во время вторичного прочтения возможно сделать необходимые пометки по поводу тех вопросов, которые кажутся недостаточно аргументированными. Студент должен уделить особое внимание следующим моментам:

- 5) что именно представлено в качестве аргументированного доказательства;

- 6) какой из этого делается вывод;
- 7) что из приведенного доказательства представлено без доказательств или со слабыми доказательствами;
- 8) что не представлено в данном утверждении, но неизбежно следует из него.

Студент также должен четко представлять себе линию своего рассуждения и доказательства, то есть представлять себе пошаговое развитие мыслительного процесса и логическую обоснованность следствия каждого последующего шага из предыдущего.

В работе над данным заданием необходимо помнить, что именно студент не должен делать. Студента не просят выражать свое мнение по поводу того, истинны или ложны доводы и доказательства, представленные в исходном утверждении; студента просят проанализировать, правомерны ли выводы, извлеченные автором исходного утверждения из его собственных доводов и доказательств. Студента также не просят соглашаться или не соглашаться с позицией автора аргументированного утверждения; студент должен прокомментировать логичность развертывания мыслительного процесса, представленного в исходном утверждении. Студент должен выразить свою точку зрения по поводу утверждения; он должен оценить логическую обоснованность приведенного утверждения и тем самым продемонстрировать свое критическое мышление, перцептивные возможности при понимании письменного текста, а также навыки аналитического письма, которые считаются очень важными для выпускника ВУЗа.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Углубленный курс первого иностранного языка (итальянский)» относится к блоку обязательных дисциплин учебного плана подготовки студентов по направлению 45.03.02 «Лингвистика» профиля: «Язык и коммуникация». Дисциплина реализуется кафедрой европейских языков КЕЯ ИЛ.

Цель дисциплины: углубленная профессиональная подготовка студентов в изучении иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Задачи дисциплины: выпускник должен овладеть заданным набором базовых лексико-грамматических конструкций иностранного языка, уметь распознавать их и активно пользоваться ими в целях коммуникации, владеть приемами перевода текстов профессиональной направленности; уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам; овладеть профессиональными навыками публичной речи и аргументации для ведения дискуссии; овладеть навыками анализа текстов профессионального и социально значимого содержания; научиться аннотировать и реферировать научную литературу; научиться строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с социокультурной спецификой страны изучаемого языка; овладеть базовыми навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

УК-4.1; УК-4.2 – Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

ОПК-1.1 – Правильно использует в устной и письменной речи модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка

ОПК-1.2 – Учитывает в устной и письменной речи прагматические особенности ситуации общения

ОПК-2.1 – Имеет представление о методике преподавания иностранных языков и культур

ОПК-2.2 – Умеет отбирать методы преподавания с учетом особенностей аудитории

ОПК-3.1 – Владеет системой стилистических регистров изучаемого иностранного языка

ОПК-3.2 – Адекватно использует и воспринимает различные лексические и стилистические средства изучаемого иностранного языка в зависимости от сферы и задач общения

ОПК-4.1 – Обладает богатым словарным запасом на русском и изучаемом иностранном языке, в том числе свободно владеет профессиональными терминами и клише научной речи.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; основные особенности языка; основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.

Уметь: реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; вести диалог на иностранном языке; осуществлять

эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.

Владеть: языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке; различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; навыками реферирования и аннотирования научной литературы; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой, экзамена. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 9 зачетных единиц.